



Penguin
Random House
Grupo Editorial

CATALAN CATALOGUE



Grants for the translation of works originally written in Catalan or Aranese

PURPOSE: Translation of works originally written in Catalan or Occitan (in its Aranese variety): fiction, poetry, drama, graphic novels, non-fiction, works in the Humanities field and children's books.

RECIPIENTS: These grants are available to Spanish and foreign publishers, self-employed individuals and legal entities. The applicants must meet the following requirements and conditions:

publish the work after the date of the final resolution until November 30 of the following year
hold the rights to publish the work
publish the work in print format and distribute it commercially through bookshops (online publications, print on demand and self-publishing are excluded)
Applicants can submit up to a maximum of two applications per call.

GRANT-SUPPORTED EXPENDITURE: Only the translator's fees are considered grant-supported expenditure. In the case of poetry anthologies, the anthologist's fees are also considered grant-funded expenditure.

APPLICATION SUBMISSION:

-Online: Spanish applicants, self-employed individuals and legal entities.

-Online: Foreign applicants (self-employed individuals and legal entities) who have applied for a grant to the Institut Ramon Llull in the past.

- Foreign applicants (self-employed individuals and legal entities) requesting an Institut Ramon Llull grant for the first time. In this case, accreditation is required. When filling out the accreditation form you must select "Literature and Thought" as the recipient department.

The accreditation (user and password) is valid for five years from the date of issue, unless there is some change in the documents provided, of which the IRL must be informed.

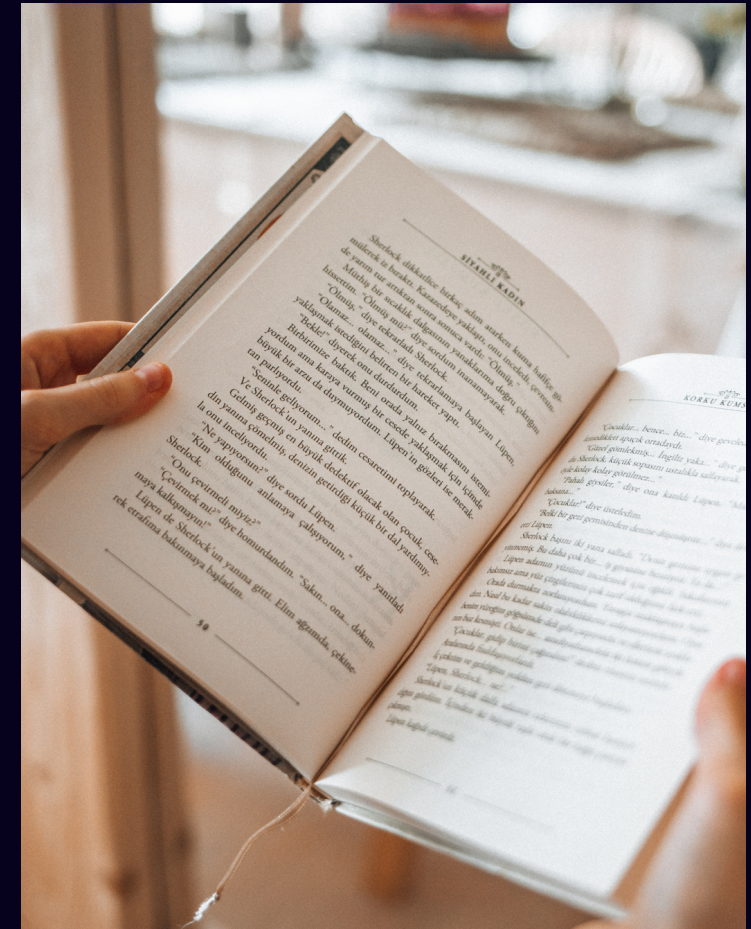
Please take into account that you should request your accreditation at least 48 hours before the application deadline.

Accreditation form

APPLICATION DATES: First Call: From February 13th to April 27th, 2023; Second Call: From May 2nd to June 29th, 2023; Third Call: From July 3rd to November 6th, 2023

SUBSTANTIATING THE GRANT:

The applicant must substantiate at least 80% of the requested (and eligible) amount in order to receive the awarded grant, or the grant will be revoked.





AINA GATNAU

AINA GATNAU studied mass communication and is a professor in the master's program at the IQS School of Management at Ramon Llull University. She has taken various writing courses at the Ateneo Barcelonès. *Shedding Skin* is her literary debut.

La Magrana

Aina Gatnau Canviar de pell

SHEDDING SKIN

La Campana
March 2022
Pages: 184

SYNOPSIS

Teenage Mercè lives in a house in the country with her family and friends. Her life is happy and innocent, until one day, when a day-laborer on their property rapes her. How do you go on living after a rape? "No matter how much you move, leave, flee, the story you're running from will stick with you like a needle in your chest," the protagonist says.

Distraught and humiliated, Mercè decides to leave for France, where she moves in with relatives to help with their daily house chores. Her desire to overcome this trauma by herself, and the joy she takes in sewing, will lead her to move to Paris a few years later and start her very own dressmaking shop. It's there that she'll meet Jules, the love of her life.

An intimate novel about a woman's fight to become happy and move past the events that have cast a shadow over her life.



CINTA FARNÓS

CINTA FARNÓS (El Perelló, 1986) is a political scientist and writer and most recently, has worked on policies of democratic memory for the Generalitat of Catalunya. Geosmina is her first novel. She has previously written short stories – one of which was published by the Tarragona Literary Awards – and gastronomic guides. She is a contributor to the magazine Núvol, where she writes opinion and criticism pieces.

La Magrana

Cinta Farnós Geosmina



GEOSMINA

La Magrana
January 2022
Pages: 240

SYNOPSIS

Llúcia, who lives in Ireland and has just broken up with Liam, receives a call from her father: Blanca, her mother, has suddenly died in a car accident. She returns home to the Ebro village of her childhood, adolescence and early youth, where she has to face not only the death of her mother, but also her memories and the relationship between mother and daughter.

When she decides to retrace the journey to Asturias that her mother had planned to make before her death, Llúcia is unaware that it will also be a journey into her past in which she will find paths of life full of rejections, secrets and escapes that will make her question her past and her present.

A novel that explains the intimist, physical and vital journey of a girl who, following the sudden death of her mother, needs to find answers to a childhood without maternal ties.

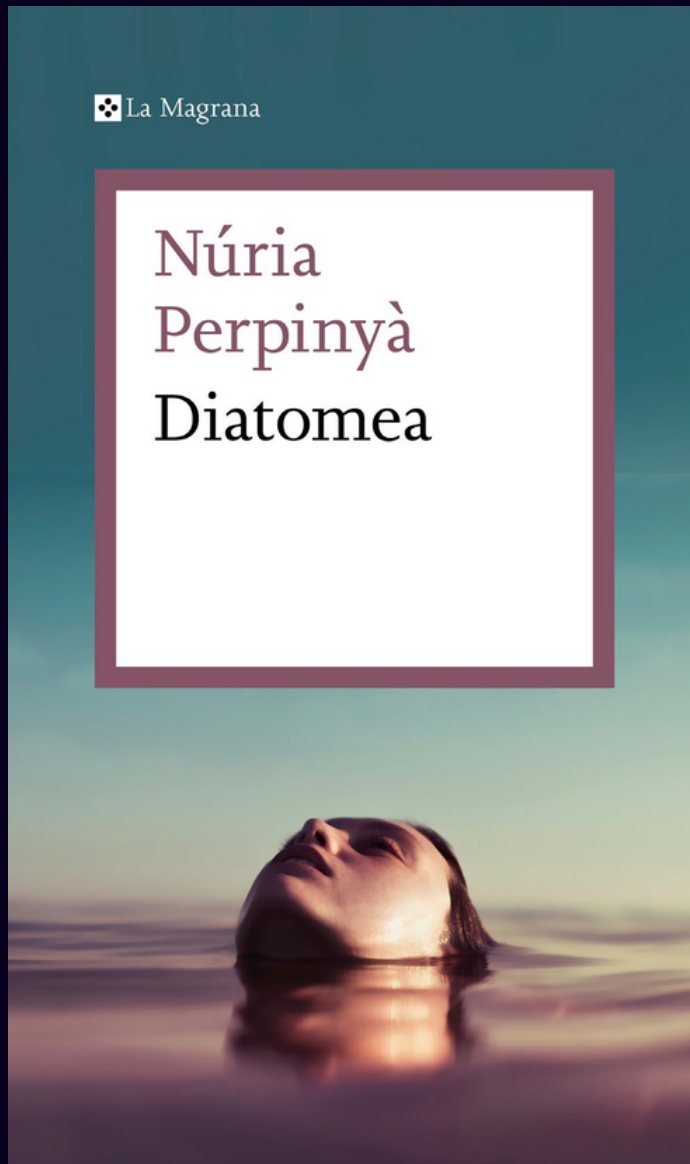


NÚRIA PERPINYÀ FILELLA

NÚRIA PERPINYÀ FILELLA (Lérida, Spain, 1961) is a Spanish novelist and essayist who teaches at the University of Lérida. Her novels, with unusual themes, are characterized by their intellectual irony, their formal rigor and their experimentalism. In her books, the perspectivist philosophy is defended and it is argued that phenomena have multiple interpretations. Her creative work is written in Catalan while her essay production is in Spanish, Catalan and English.

La Magrana

Núria Perpinyà Diatomea



DIATOMEA

La Magrana
March 2023
Pages: 336

SYNOPSIS

We are in the 23rd century and the world has created an almost perfect Society, despite the terrible threat of climate change. Storms and floods cause great calamities and, with a demagogic speech that was soon applauded, the scientist Bekele Jenklin, who saw his son drown by drowning, even convinces environmentalists with a radical solution: eliminate water and clouds.

Even if it dries up completely, the earth will live happily in peace. In a desperate attempt to save the sea and the fish, some people try to oppose this crazy project, but the interests of those who immediately guess the immense business prospects offered by the large urban areas that the seas will leave once they are dry make them lose all. They hope to stop it... Will it be possible to defeat the populism that endangers the future of humanity?

A happy world?
A novel about the
future of humanity.



MIQUEL RIERA

MIQUEL RIERA (Torroella de Montgrí, 1960) is a journalist. He has been linked to the newspaper *El Punt* since its beginnings. Among other positions of responsibility, he has been head of Cultura-Espectáculos, director of the magazine *Presència* and deputy director of *El Punt Avui*.



THE SHADOW OF THE BIG BIRDS

La Campana
October 2023
Pages: 240

SYNOPSIS

Year 1978. In Vilavella, a town in the Empordà, Nandu Sureda, the last Francoist mayor, moves all the strings of a regime that is dying to push forward a large urbanization that will destroy an area of wetlands, key to the migration of many birds. Genís Amer, a young ornithologist, leads the opposition to the project with the help of local political parties that, even so, seem more interested in the imminent first democratic municipal elections than in the environmental struggle.

A picture of the Costa Brava during the Transition, when the urban plans of some towns in the Empordà destroyed the first coastline.



CLÀUDIA COSTAS GÜELL

CLAUDIA COSTAS GÜELL (Barcelona, 1989) worked as an actress in theatre, film and television; He is currently an actor's coach. At the same time, he trained in narrative and novels at the Ateneu Barcelonès Writing School and in series scripting at Showrunners Bcn. *The first time of many things* is the first time you publish a novel.



THE FIRST TIME OF MANY THINGS

La Campana
September 2023
Pages: 256

Sometimes, to overcome shyness, you need superpowers worthy of movie heroes.

SYNOPSIS

Maya, twenty-nine years old, believes that she has no social skills, so she has built a life full of loneliness and routines that she follows with an obsessive order. Until, one day, everything starts going wrong when she acquires superpowers that force her to reluctantly save lives. Little by little, she will leave her fears behind and experience many things for the first time.



RUT VIDAL

RUT VIDAL has a degree in Catalan Philology and a sworn translator. She has also completed the itinerary for narrators at the Escola d'Esriptura de l'Ateneu Barcelonès. She has worked in linguistic institutions and currently works in the UOC library.

Rut Vidal Oltra Entreacte



La Campana

INTERMISSION

La Campana
October 2023
Pages: 160

A grotesque novel that portrays a family gathering in the Empordà in which four brothers and their mother meet to scatter their father's ashes and read his will.

SYNOPSIS

Sofia organizes a family gathering at the Empordà summer house to spread the ashes of Ricard Vendrell, a renowned theater director whose widow she has just become, and read the will with her four children. Joana, the third daughter of the couple, does not want to go because she has just separated and the family does not know, but she does not feel strong enough to explain it to her mother, with whom she has never had a good relationship. His three brothers also come to the summer house, each with their own personal circumstances. The meeting ends up becoming a turbulent weekend in which the conflicts of the present and the past coexist and secrets hidden throughout the years emerge.



ESTER INVERNÓN

ESTER INVERNÓN (Mataró, 1973) is passionate about literature. After dedicating himself professionally to the textile and fashion sector, he decides to make a change of direction in his life and devote himself to writing. On Amazon, he has published, with great critical success, the first two titles of the Albons Trilogy, *A summer to love* and *Life is about this*. It's now in bookstores with *No One Told Us It Would Be Easy*.



NO ONE TOLD US IT WOULD BE EASY

A novel about the friendship between three fifty-year-old women.

La Campana
September 2023
Pages: 256

SYNOPSIS

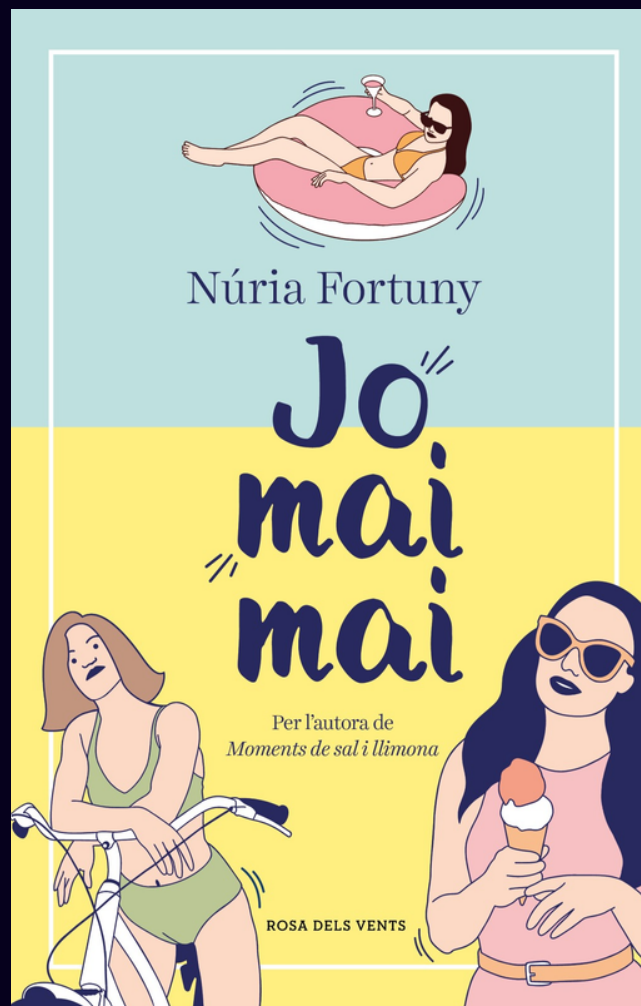
Sara, Lisa and Eva have been friends since childhood, they met in ballet class. Life has taken them on different paths, but there is one thing that remains intact: their friendship. Every few weeks they meet for dinner, catch up and share their concerns. Lisa has to deal with her husband's infidelity, Eva has a stalker and wants to turn her life around, and Sara suffers from menopause-related depression.

A novel that shows how three women face life with their virtues and flaws, the secrets they hide and the dreams they chase. A novel that has all the ingredients to be a success.



NÚRIA FORTUNY CIRAC

Núria Fortuny (Barcelona, 1975) is a psychologist and has always worked with older people, but a little voice inside her called her to seek a change. Her boss suggested she write a book and, in a moment of utter madness, she went for it. She has self-published, with great success, the duology: "Moments of salt and lemon" and "Perfect moments," and Fuck you, mon amour! within the romantic comedy genre in Catalan and Spanish—all continually in the Top eBookcharts, with a large number of reader reviews. This is her fourth novel.



NEVER HAVE I EVER

Rosa dels Vents

May 2023

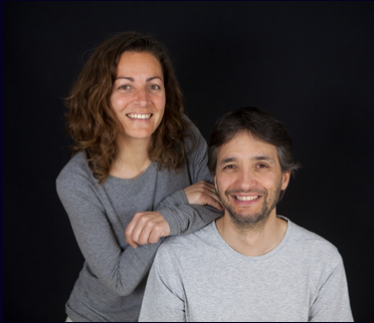
Pages: 224

Three friends and a summer on the Costa Brava that will revive a first love that saw one of those sparks that never go out. The sea, friends, and love: the best destination for this summer!

SYNOPSIS

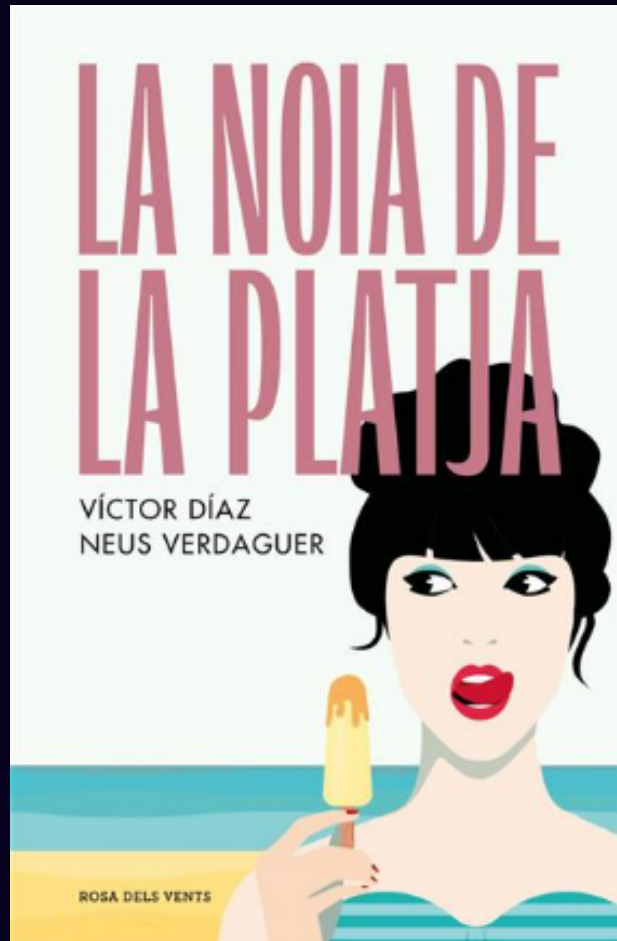
Upon receiving Lili's wedding invitations, they cannot imagine everything that this reunion will bring back. Three friends and a summer in Begur for one of them to wave goodbye to single life... And, of course, everything that the years made us forget will surface again, including that first love that was born while they were riding a bicycle, when they had their first kiss. Never have I ever... is a phrase that no one should say never, ever.

A romantic comedy, filled with relatable characters and places. An addictive plot that cannot be put down until the end. A perfect read for beach days.



NEUS VERDAGUER
PAGES/ VÍCTOR JOSE
DÍAZ GÓMEZ

Neus Verdaguer Pagès (Olot, 1982) is the author of *If There Is No Tomorrow* (2016), a book co-written with Silvia Pagès, and has participated in the solidarity anthology *Luchamos juntos*. *The Girl on the Beach* is her first novel, co-written with Víctor Díaz Gómez.



**THE GIRL ON
THE BEACH**

Rosa dels Vents
June 2023
Pages : 256

A Mediterranean erotic novel: a weekend between the vineyards of Penedès and the Catalan coast of l'Empordà , where passion will make temperatures rise.

SYNOPSIS

Young, financially well positioned, and with a job he is passionate about that allows him to live the life he really wants. The protagonist of this story apparently has it all, but that is not enough for him. He needs new challenges and goals; the harder to get, the better the taste. One morning, when his emotional relationship is at its worst, he accidentally discovers a girl on the beach. A few months later, when he is already single, he sets out to find the mysterious girl on the beach, supposedly, just on a whim. But getting her becomes his obsession.

A mix of eroticism, sensuality, flirting, and romanticism in an idyllic setting that seduces the reader from the first page.



VICTORIA FERNANDEZ

VICTORIA FERNÁNDEZ (Barcelona, 1996), wrote the book of stories *Las geeks also dream*, under the pseudonym Ayla Hurst. She is an expert in advertising, public relations, gender, communication, and wine culture, and collaborates with *Radio Penedès en Red*, with a section on cinema and series: *La Maleta de Newt*. She has successfully self-publishing her works. This project arises from a crowdfunding.



SYRAH AND THE DAUGHTERS OF THE VINEYARD

Rosa dels Vents
January 2023
Pages: 400

Betrayal, intrigue, and romance around the exciting world of wine. The vineyard, love, and passion merge into an epic story starring the women who defend and work their land.

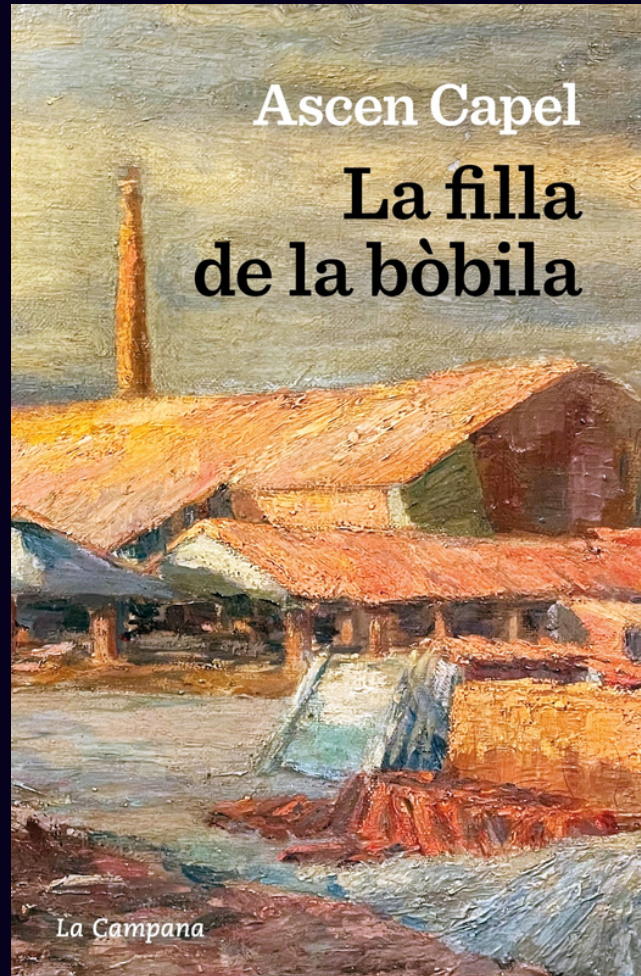
SYNOPSIS

In 19th century Penedès, Jara Macabeu fights to defend her vineyard and restore her family's honor. Jara Macabeu, daughter of the Mestral winery and in love with the vineyard, fights with all her might to defend her land from the miserly landowner, Sebastián Delgado. With her soul darkened by a mistake from the past, and haunted by her gypsy ancestry, she will face the town of Sant Jordi to recover her family's honor and reputation. Jara and her sisters will defend the Penedès vineyards in the midst of their own internal struggles of impossible loves, unspeakable passions, and relationships that break the rules.



ASCEN CAPEL

ASCEN CAPEL (Barcelona, 1962) is a lawyer. She works in the public service of the administration of Justice, as well as a trainer and in the field of mediation. Her passion is reading and writing stories, short stories and this, her first novel.



THE DAUGHTER OF THE BRICK KILN

La Campana
May 2023
Pages: 176

A woman who breaks the social conventions of the town to take charge of the family weaving business. A few years in which being a pioneer meant breaking down the structures of the world of men.

SYNOPSIS

Lola's father owns a knitting shop in a town during the twenties. From a very young age, she helped him with the accounting and transporting of the material. The rest of the town doesn't like the idea of her working; they consider it too hard a job for a woman. When they need to use a truck in the weaving shop, she takes out her truck driver's license, without considering everyone's mockery. But business isn't going well and Lola has to make a decision that will change her life. How far will she be able to go to save her father's business? What price will she have to pay for taking over the family business and driving the truck?

"The world of the tile used to be round, everything began and ended right there. Every step, Every movement of those of us who lived had to do with the tiles, the bricks, the clay, the soil, the cart, and the firewood that ended in the oven, The oven, which worked day and night and every day of the year, always, and the chimney that spat out its smoke, up there in the firmament, so high that there was no end in sight for the days of fog.



XAVIER THEROS

XAVIER THEROS (Barcelona, 1963) is a writer and poet. He is the author of the essay *Burla, escarnio y otras diversiones* (2004) on humor in the Middle Ages. He was co-founder and member, with Rafael Metlikovez, of Accidents Polipoètics, which premiered several shows and published *Más triste es robar* and *Todos tenemos la razón*. Collaborator of media such as *Diari de Barcelona*, *El Periódico*, *Deia* or *El País*, he has translated works by Albert Sánchez Piñol and Carles Porta into Spanish. With the book *La Sisena Flota a Barcelona*, he won the Josep Maria Huertas Claveria Journalism Award in 2010. In 2017, he won the Josep Pla Narrative Award with the novel *La fada negra*, a historical thriller set in Barcelona in 1843.

Xavier Theros Tothom ha de morir



EVERYBODY MUST DIE

A historical thriller set in the Catalonia of the carlinades.

La Campana
October 2023
Pages: 576

SYNOPSIS

Llàtzer Llampades had been a ship captain in Cuba, but was expelled from the Navy after a messy shipwreck. He returned to Catalonia just in time to be recruited for the first carlinada, in which he served as a soldier in the liberal army. Three years later after the end of the war, he participated in the Jamancia revolt as a police captain. He survived the bombings, only to end up sentenced to ten years in prison...

In 1848, in the middle of the early morning war, a mysterious guerrilla party is leaving a string of crimes in Ripollès. Having just been released from prison, in Lampades with a group of men from the Flying Rounds - smugglers, thieves and ex-convicts like him -, he will be in charge of chasing down these violent killers in the lands of Bisaura, where he has become strong General Cabrera. Meanwhile, in Barcelona, a double crime in a brothel will stir up the protagonist's past...

Xavier Theros, extraordinary connoisseur of Barcelona's past and winner of the Josep Pla with the novel *La fada negra*, already starring Llampades, returns to the narrative with a work in which we find a rigorous and exciting historical plot and an intrigue detective worthy of the best noir novel. Between the sordidness of Dickens's urban world and the revolutionary passion of Victor Hugo's *Les Misérables*, *Everybody Must Die* is essential reading.



JORDI NOGUÉS

Jordi Nogués Aymerich (Artesa de Segre, 1968) is a patron and director of the Oil Theme Park Foundation. He is the author of the historical fantasy saga Íroas, Children of the Gods, and the novels Colosseum and Naumaquia. In Catalan, he wrote The Sword and the Seed, which revisits the founding and construction of the Poblet Monastery in the 12th century, and The Rose and the Cross on Saint George and the origin of the legend of the rose and the dragon in 19th-century Montblanc.



THE FRONTIER

Rosa dels Vents
March 2023
Pages: 448

A fascinating journey. A frenzied adventure. The portrait of a new world that is born between two cultures. The struggle of the first settlers to survive during the troubled times in medieval Catalonia.

SYNOPSIS

At the end of the 9th century, the peasants of the Lord's Valley are forced to pay an abusive tithe to their new lord. Some are forced to leave and find a new home in the no-man's-land between the Hispanic region and al-Andalus. On a fascinating journey—which will lead them to Montserrat, to an almost deserted Tarragona in ruins and to Madina Larida, the Muslim Lérida—, Bernat and his adventure companions will meet Baxiira, the wife of a rich Saracen merchant from Tortosa, and Sahnün, a wise man who is looking for a Koran lost in the Pyrenean valleys... Together they will discover that, in those turbulent times, they will have to fight so that the new world that is being born does not crush them.



PAU FANER COLL

PAU FANER. Painter and writer from Menorca, his work has received numerous literary prizes, including three highly prestigious ones: the Josep Pla, the Ramon Llull and the Sant Jordi. The crop of prizes is completed in Spanish, the language with which he won the Nadal prize.



THE DAME OF CONSTANTINOPLE

La Campana
October 2023
Pages: 384

Between Menorca and Constantinople, a young slave fights for her freedom.

SYNOPSIS

Sola is a young woman from Ciutadella who is captured during the assault on the city by the Turks in 1558. Enslaved in Constantinople, she and three other friends manage to escape and, after many adventures, finally be free and start a new life, although far from his dreamed Ciutadella, now gone.



Penguin
Random House
Grupo Editorial

THRILLER



TONI AIRA FOIX

TONI AIRA FOIX (Barcelona, 1977) is a journalist, doctor in communication, and university professor at Pompeu Fabra University and UPF Barcelona School of Management. He collaborates in different media including La Vanguardia, TV3, RTVE and RAC1, analyzing current affairs through talk shows, debates, and opinion pieces. He has written, among others, a dozen books on political communication.



A BODY ON THE FLOOR

La Campana
February 2023
Pages: 256

SYNOPSIS

By hanging the first poster, a new race to win the elections begins. This time it will be stained with blood and marked by a long list of suspects: politicians, journalists, political advisors, and commentators. In this crazy electoral campaign, Max Margarit, the adviser of an inept candidate, will be forced to investigate a series of murders. Through his personal diary, with him turned into an occasional detective, we will follow the conjures and clues alongside him, in a peculiar electoral campaign where no one will be free of suspicion. Who will win the elections? Who is behind the deaths? What will the hungry commentators, victims, and murderers-in-the-making think?

A story of intrigue and humor where the reader will enjoy solving the crime and discovering who is hiding behind the protagonists.

A crime, with humor; as delusional as the current political scene. A thriller with a political background. A tribute to the great classics of the crime novel genre, from Manuel Vázquez Montalbán to Agatha Christie.



Penguin
Random House
Grupo Editorial

THRILLER



JORDI COLL

Jordi Coll Vinyoles (Breda, 1965) is a lover of mystery. His passion for reading led him to write and self-publish his first work, *The Incredible Case of the Ninety-Year-Old Archdeacon*, which received rave reviews. Since then he has specialized in detective novels, in which suspense and plot twists are present throughout the story.



THE PRICE OF BLOOD

Rosa dels Vents
May 2023
Pages : 384

SYNOPSIS

In Sureny, a small town in Pallars Sobirà, nine-year-old Alèxia has disappeared. The whole town assembles to search for her. During the investigation they find a murdered boy, buried naked, in the middle of the forest. Someone has cut his throat. Nothing bodes well. Where is little Alexia? The last time they saw her was when she was leaving the rehearsal of the play *Els Pastorets*, but that day she did not return home. The person in charge of investigating the case will be inspector Renée Colomé, a tough woman with an impeccable professional career in the force. A novel where mystery and intrigue keep the reader on the edge of their seat throughout the plot, and with a surprising and completely unexpected outcome.

A novel reminiscent of the work of Laia Vilaseca and Dolores Redondo.

An addictive thriller set in a small valley in the High Pyrenees, where a Mossos inspector will have to face the mysterious disappearance of a girl.



Penguin
Random House
Grupo Editorial

THRILLER



ORIOL CANALS

ORIOL CANALS (Barcelona, 1978) has worked in the communication department of the American multinational Nike, in the marketing department of the newspaper Sport and El Periódico de Catalunya. He is currently the business director of the newspaper Ara. He has spent twenty years in the media, where he has experienced the events that have changed recent history. This is his third novel.

ORIOL CANALS ELS SENTINELLES DE LA LLIBERTAT



ROSA DELS VENTS

THE SENTINELS OF FREEDOM

Rosa dels Vents
February 2023
Pages: 256

SYNOPSIS

The body of renowned director of newspaper La Tribuna, Joan Vidal, appears in the trunk of an overturned car, his throat cut, and showing brutal signs of torture. This will be the first in a series of murders within the leadership of the top Catalan newspaper, and that seek to uncover a scandal that, if it sees the public light, will forever change the relationship between the government and the media.

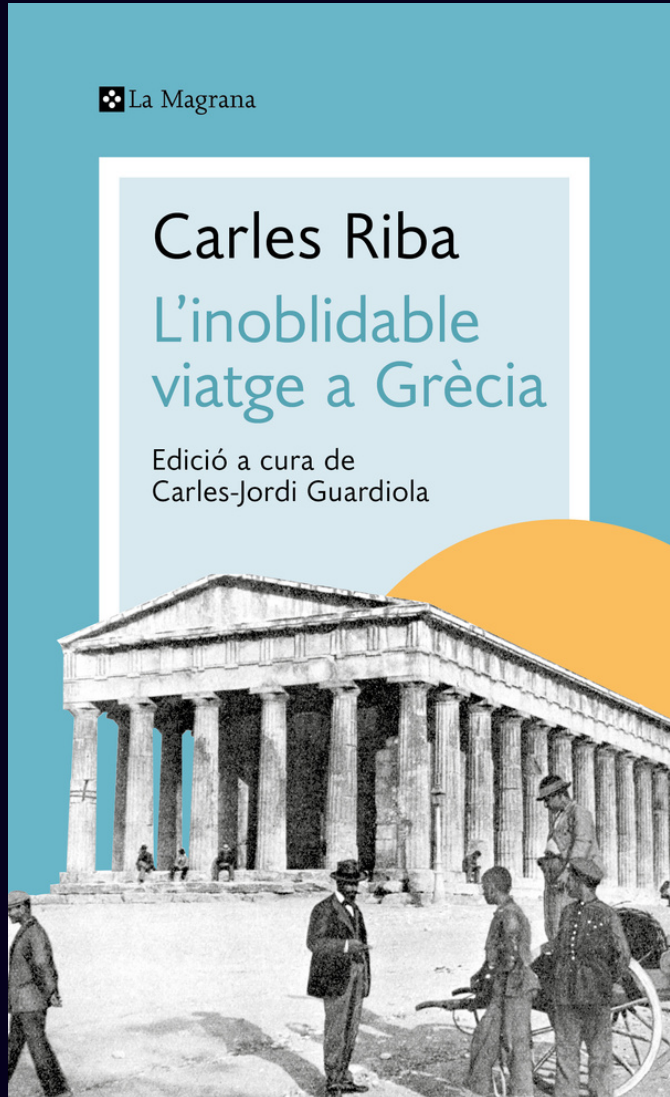
Ernesto Makaroff, a skilled journalist who resents La Tribuna, and Sergeant Bruna Cros will investigate against the clock to unmask a network of blackmail, silence, and deaths that hide behind the darkest faces of the government and journalism. How far is power capable of going when it sees its privileges endangered?

A network of blackmail, silences, and deaths that hide behind the darkest faces of power and journalism. Voracious and absorbing, this is a thriller that captivates the reader while exploring the limits of greed and revenge.



CARLES RIBA

CARLES RIBA (Barcelona, 1893-1959) was a Catalan writer and poet. Married to the poet Clementina Arderiu. Author of the poems *Estances*, *Bierville's Elegies*, *Salvatge cor*, *Del joc i del foc* and *Esbós de tres oratoris*, and translator of Homer's *Odyssey*, Plutarch's *Parallel Lives*, Sophocles' theater and Euripides' theater.



THE UNFORGETTABLE TRIP TO GREECE

The real journey to Ithaca.

La Magrana
September 2023
Pages: 144

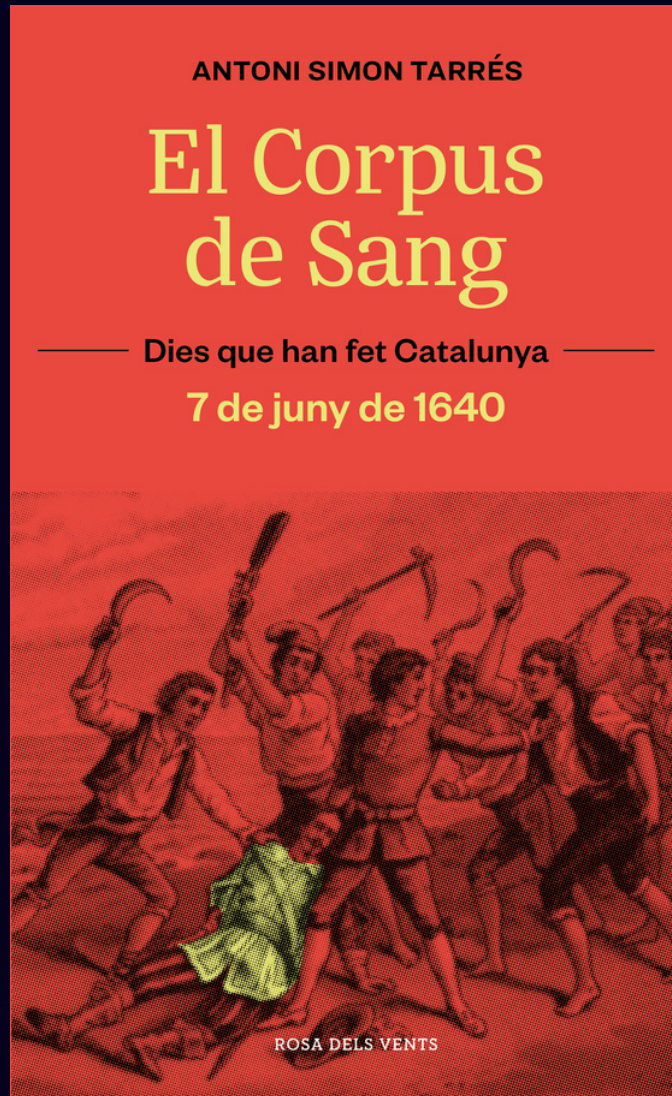
SYNOPSIS

Carles Riba is thirty-four years old and Clementina Arderiu is thirty-eight when they embark on the trip to Greece. They are a young couple of poets, young writers, with three children who they have left in Catalonia with their family. That wedding trip that they couldn't take is now about to begin. A writer "by profession and vocation cannot do without Greece." These words, spoken by Carles Riba himself, faithfully and simply summarize the extreme motivation of the "unforgettable trip to Greece, to recognize the landscapes of so many authors loved and translated by me", of the "unforgettable solitary trip." Through letters to family and friends, between the Castalia fountain and the resinous wine, and to the rhythm of Joséphine Baker's Charleston, Carlos-Jordi Guardiola revives Riba's fascination with the classical world and discovers the best prose of Carles Riba, almost a hundred years after it was written.



ANTONI SIMÓN

ANTONI SIMON TARRÉS (Girona, 1956) is professor of Modern History at the Autonomous University of Barcelona and member of the Historical-Archaeological Section of the Institute of Catalan Studies. The so-called "War of the Reapers" has been one of his main lines of research for more than forty years, and on which he has published a vast work.



THE CORPUS OF BLOOD

Rosa dels Vents
September 2023
Pages: 256

The living and bloody story of the revolt that caused the rupture between Catalonia and the Spanish monarchy.

SYNOPSIS

On June 7, 1640, a revolt led by a mass of reapers who entered Barcelona ended the life of Dalmau de Queralt, count of Santa Coloma and viceroy of Catalonia. The already very tense relations between the Catalan institutions and the Court of Madrid then entered a fission point of no return, culminating in a revolutionary process that would lead to the separation of Catalonia and the Spanish monarchy. The historian Antoni Simon offers us a lively and detailed account of those days of revolt that culminated with the *Corpus de Sang* day, one of the most notorious episodes in the history of Catalonia.

CONTACT

María Reina De la Puebla
Foreign Rights Manager

Commercial Fiction

mariareina.delapuebla@penguinrandomhouse.com

www.penguinlibros.com

Eve Bidmead
Foreign Rights Manager

Commercial and Literary Non Fiction

eve.bidmead@penguinrandomhouse.com

www.penguinlibros.com

Cecilia Palacios
Foreign Rights Manager

Literary Fiction

cecilia.palacios@penguinrandomhouse.com

www.penguinlibros.com

